

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

This chapter concludes by summarizing based on the research findings from the previous chapter and provides suggestions that could be helpful for further research.

A. Conclusion

This research was conducted to identify the problem in translating and how to address these the problem in the novel, *Di Tanah Lada*. From the 30 data in previous chapter, the writer used the Newmark's theory to determine the translation procedure applied in the novel. The writer who is also the translator, draws the following conclusion:

1. During the process of translating a text from the original language to the target language, certain forms of words, phrases, or sentences may indicate problems that might not have direct equivalents in the target language. This can make the translation less accurate and change the meaning the source text. Therefore, to solve this problem, it is important to use appropriate translation procedure.
2. For the highest percentage of translation procedures used in *Di Tanah Lada* novel is a couplet. The writer found 8 data of this procedure with the percentage 26.66% of the total of data. The second most frequent is functional equivalent, with 20% of data in the translation procedure used in the novel, *Di Tanah Lada*, with the 6 data. The third is synonymy, with found

the 4 data and a percentage of 13.33%. The fourth, there are cultural equivalent with the percentage 10% and with 3 data. Fifth, translation procedure of transference and modulation procedure, with 6.67% percentage of 2 data. sixth, there is descriptive equivalent and shift or transposition was found in this procedure with 3.33% of data, with 1 data. Meanwhile, the procedure of naturalization, through-translation, recognized translation, compensation, componential analysis, translation label, paraphrase, and note, addition, glosses were not found in this novel.

B. Suggestions

Translation can be complex because it requires careful attention and make every word is understood by the reader. The translation process involves several steps to find the right equivalent word in the target language and convey the message clearly. These suggestions are intended by the writer for those who will use this research in the future, whether for learning or other purpose related to this study:

1. For readers

Readers can gain a deeper insight into translation, especially translation procedure. To increase their understanding, readers should consider to explore different translation theories and practical case of the research.

2. For reader as translator

When translating original language into another language, the translator must grasp to understand the context of the source text. The readers should

first create a draft in the target language to provide a temporary overview. Then, they should find the equivalent words in the target language and comprehend the reason for choosing those words. This is because translating a text involves more than just a word-for-word approach or using an e-Dictionary itself.

3. For future researchers

Future researchers should pay close attention when translating a original text and carefully select the reasons for choosing specific words to find accurate equivalents in the target language using appropriate translation procedure. The writer hopes that future researchers will continue analyze aspects of the novel that were not fully completed in this study, especially in the section in the acceptability, accuracy, or/and readability of the translation results. Additionally, future researchers should consider translating other texts to increase another available translation from the original language into English. This will help improve the understanding and bridge gaps between different language and cultures.